

Nogometna zveza Slovenije
Football Association of Slovenia
Predoslje 40a, 4000 Kranj, Slovenija
T: 00386 4 27 59 400
F: 00386 4 27 59 401
E: fas@nzs.si
W: www.nzs.si, www.football.si



Nogometnim klubom Medobčinskim nogometnim zvezam

Po e-pošti

Brdo pri Kranju 04.07.2018

Št.: 5129/18 Ozn.: MEDN/PRAV

VV/SL/MČ

Zadeva: Poletni prestopni rok 2018

Spoštovani,

na podlagi predpisov FIFA in NZS ter sklepov organov NZS se za poletni prestopni rok v letu 2018 upoštevajo naslednja določila:

1. Seje Registracijske komisije NZS (v nadaljevanju RK NZS)

Prestop brez izpisnice (od 01.07. do 15.07.2018, 3. odstavek 16. člen PRSI)

V primeru prestopa brez izpisnice morajo klubi popolno registracijsko dokumentacijo vložiti v nogometno informacijski sistem Regista (v nadaljevanju sistem Regista) pristojnim registracijskim komisijam najpozneje do 15.07.2018 do 23.59.

Prestop z izpisnico (od 01.07. do 31.08.2018)

V času od 01.07. do 31.08.2018 bo RK NZS vloge obravnavala na sejah dne: 04.07., 10.07., 12.07., 17.07., 19.07., 25.07., 01.08., 08.08., 14.08., 22.08., 29.08., 04.09., 05.09., 11.09. in 13.09.2018.

Seje RK NZS bodo izjemoma potekale tudi ob petkih. Na omenjenih sejah bodo obravnavani zgolj prestopi igralcev iz tujine, katerih mednarodni prestopni certifikat bo prispel najpozneje do petka do 13. ure, oziroma bo do omenjenega roka predloženo delovno dovoljenje.

Način oddaje vlog:

Vloge za registracijo igralcev, ki prestopajo znotraj Slovenije, morajo klubi vložiti v sistem Regista najpozneje **do 31.08.2018 do 23.59.**

Opozorjamo, da bodo vloge, ki bodo dostavljene osebno ali preko pošte in ne bodo vstavljene v sistem Regista zavržene.



2. Pristojni organi za registracije

2.1. Pri **registracijski komisiji NZS** se registrirajo:

- igralci ekip, ki tekmujejo v 1., 2. in 3. SNL;
- igralci ekip, ki tekmujejo v 1. in 2. SML/SKL;
- igralci nižjih lig, če gre za prestopne igralcev iz ene MNZ v drugo MNZ;
- igralke 1. SŽNL in kadetinje U17 lige;
- igralci, ki prestopajo iz tujine v vse ekipe, ki tekmujejo v ligah NZS ali ligah MNZ.

2.2. Pri **registracijskih komisijah MNZ** se obravnavajo:

- ostale vloge, ki niso navedene v točki 2.1.

Status kluba (liga oziroma rang) se določa na podlagi tekmovalnega leta 2018/19.

3. Prestopi iz tujine

V skladu s FIFA pravilnikom o statusu in prestopih igralcev (verzija 2012) se postopka za pridobitev mednarodnega certifikata za igralca amaterja in igralca profesionalca razlikujeta, in sicer:

Vloge za mednarodni certifikat za prestopne igralcev, ki bodo v Sloveniji registrirani **s statusom amaterja** za slovenske nogometne klube, morajo biti vložene v sistem Regista najpozneje **do 31.08.2018 do 20.00**, saj mora NZS v skladu s FIFA pravilnikom zahtevati mednarodni certifikat (*angl. ITC*) najpozneje zadnji dan registracijskega obdobja, tj. 31.08.2018.

Opozorjamo, da bodo vloge, ki bodo dostavljene osebno ali preko pošte in ne bodo vstavljene v sistem Regista zavržene.

Vloge za mednarodni certifikat za prestopne igralcev, ki bodo v Sloveniji registrirani **s statusom profesionalca**, morajo biti vložene preko informacijskega sistema TMS (*angl. Transfer Matching System*). V skladu s FIFA predpisi mora NZS zahtevati mednarodni elektronski certifikat (*angl. e-ITC*) najpozneje zadnji dan registracijskega obdobja, tj. 31.08.2018, kar pomeni, da mora biti v sistemu TMS vnešena zahteva »ITC request«, ki je zabeležena in nadzorovana v FIFA TMS pisarni v Zürichu.

Opozorjamo, da bodo vloge, ki bodo vložene samo v sistem Regista in ne bodo vložene v informacijski sistem TMS, zavržene.

TMS sodelujoč klub je dolžan vnesti v sistem TMS v skladu z navodili FIFA TMS pisarne, FIFA pravilnikom o statusu in prestopih igralcev (verzija 2012) in TMS priročnika (*angl. FIFA Transfer Matching System - user handbook, ki je naložen v sistemu TMS*). Klub je dolžan pravilno vnesti podatke v sistem TMS v času znotraj prestopnega roka, in sicer v času, ki posledično omogoča nacionalni zvezi NZS, da ustrezno preveri dostavljene dokumente in vnese zahtevek za ITC na dan pred 31.08.2018, pred polnočjo. Klub, ki vnese prestop v sistem TMS na nepravilen način in v času, ki ne omogoča nadaljnjega postopka s strani NZS, nosi polno odgovornost za morebitno neizvršbo zahtevka za ITC.

Za mednarodne prestopne dejavnosti je TMS sodelujoč klub formalno pravno odgovoren pred pristojnimi mednarodnimi organi tj. pred pisarno FIFA TMS Compliance Integrity department, ki je pooblaščen, da lahko v primeru kršitev izreka kazni samostojno brez soglasja FIFA, kot tudi pred disciplinskim organom FIFA in športnemu razsodišču CAS.

TMS ne-sodelujoč klub je v zvezi z prestopom profesionalca dolžan kontaktirati NZS do **22.08.2018 do 14.00**. Klub, ki ne bo upošteval omenjenega datuma, nosi tveganje, da bo zamudil postavljene roke. Pri tem opozarjamo na dejstvo, da so od dne 26.11.2013 zaostreni pogoji za pooblaščen osebo v sistemu TMS (pogoji: zaposlitev v klubu, znanje enega izmed jezikov FIFA, ustrezno računalniško znanje, pravilno izpolnjene in podpisane pristopne izjave FIFA, oseba ne sme posedovati statusa agenta ali že aktivnega TMS managerja).

TMS sodelujoč klub, ki že ima TMS klubskega managerja in ki želi dodati dodatnega uporabnika, ali sedanji TMS manager zapušča klub, mora poskrbeti, da sedanji klubski TMS manager usposobi novega, hkrati pa doda vse zahtevane dokumente v sistem FIFA TMS, kot to velevalo navodila.

REGISTRACIJA „NEZAPOSLENIH“ PROFESIONALCEV

Izjemoma je zunaj prestopnega roka možno registrirati „nezaposlenega“ profesionalca pred začetkom jesenskega dela prvenstva. Izjemo „nezaposlenega“ profesionalca je možno uveljavljati v primeru, da je njegova pogodba potekla pred koncem prestopnega roka ali, da je bila pogodba z bivšim klubom sporazumno prekinjena pred koncem prestopnega roka. V obeh primerih mora tak igralec z novim klubom skleniti profesionalno pogodbo. Če igralec enostransko prekine pogodbo z bivšim klubom, je odobritev njegove registracije za novi klub izven prestopnega roka predmet obravnave FIFA organov.

Igralec, ki uveljavlja status „nezaposlenega“ profesionalca je lahko registriran tudi po začetku jesenskega dela, če je bila zahteva za izdajo mednarodnega certifikata vložena pred začetkom tekmovanja, NZS pa mednarodnega certifikata do začetka tekmovanja še ni prejela.

4. Razlikovanje postopka med vlogami za pridobitev mednarodnega certifikata za amaterske igralce v primerjavi z mednarodnimi prestopi profesionalnih igralcev

Uporaba sistema TMS je obvezna za mednarodne prestopne profesionalcev.

TMS (*angl. Transfer Matching System*) je sistem, ki pri prestopih zagotavlja, da se vse stranke sporazumejo o podrobnostih prestopov in da so pogoji prestopov korektni. Deluje na podlagi FIFA Pravilnika in upošteva registracijska obdobja, suspenze klubov, posrednikov in igralcev. TMS je postal vir za vse mednarodne certifikate oz. prestopne profesionalnih igralcev (mednarodni certifikat je v tem primeru generiran v elektronski obliki in ne več v tradicionalni obliki). Sistem je dostopen preko interneta z ustreznimi zaščitnimi elementi. Deluje tako, da se bodo vsi mednarodni prestopi odvijali na enak način in po pravilih FIFA.

TMS ne velja za domače ali amaterske prestopne, zato za mednarodne prestopne amaterjev (prestop amater - amater) še vedno velja tradicionalen postopek pridobitve mednarodnega certifikata. V sistemu TMS so vključeni vsi klubi 1. SNL in 2. SNL in nekateri klubi nižjih lig, ter NZS kot nacionalna nogometna zveza.

5. Mednarodni prestopi mladoletnih igralcev/igralk SVN ali mladoletnih tujcev/tujk ter prve registracije mladoletnih tujcev/tujk

Obrazložitev postopka pred FIFA organi:

Načeloma so mednarodni prestopi mladoletnih igralcev v skladu z pravili FIFA prepovedani. FIFA je v svojem Pravilniku o statusu in prestopih igralcev (*angl. FIFA Regulations on the Status and Transfer of Players*) postavila pravilo, da od 01.10.2009 dalje velja, da je v ta namen določena FIFA pod-komisija, ki je odgovorna za preučitev

in odobritev vsakega mednarodnega prestopa mladoletnega igralca/igralke in vsake prve registracije mladoletnega igralca/igralke, ki ni državljan države, kjer želi biti (prvič) registriran/a. Določila veljajo tako za amaterske, kot tudi za profesionalne igralce. V priloženi dokumentaciji se uporabljajo kratice FR (*angl. first registration*) in IT (*angl. international transfer*). Postopek se izvaja preko aplikacijskega sistema TMS, katere uporabnik je nacionalna zveza. Pri urejanju prestopov mladoletnih igralcev/igralk morajo klubi najprej opredeliti naravo in razloge prestopa po členih 19/2A, 19/2B, 19/2C FIFA Pravidnika ali na podlagi pravnega precedensa (5 let bivanja v posamezni državi). Ko klub opredeli svoj primer, poteka komunikacija na način, ki je naveden v nadaljevanju: predpisane dokumente, ki morajo biti ustrezno izpolnjeni, podpisani, ožigosani in prevedeni v enega od uradnih FIFA jezikov (angleški, nemški, francoski ali španski jezik). V primeru prestopa mladoletnega igralca profesionalca je prestop in podpis profesionalne pogodbe možen le ob ustrezni odobritvi s strani FIFA pod-komisije.

Komunikacija med klubom in NZS za potrebe pridobitve soglasja FIFA podkomisije: klub mora poslati omenjene dokumente skupaj z prevodi v jezik FIFA (ang., nem., špa, fra.) po priporočeni pošti ali preko osebne predaje na sedež NZS, Predoslje 40 A in sicer za mladoletne – mednarodni prestop do 20.08.2018, mladoletni – prva registracija celo leto. V tem primeru NZS ne sprejema dokumentov po elektronski pošti ali faxu, ali preko registe. Pojem “dostavljena popolna vloga na FIFA” ni garancija, da je to dejansko vsebinsko popolna vloga, in jo bo FIFA podkomisija potrdila, saj ima le ta pristojnost vlogo zavrniti (rejected), če pri preučitvi dokumentov ugotovi, da vložena vsebina ne izkazuje, da so izpolnjeni pogoji iz pravilnika FIFA za podelitev statusa “accepted”. NZS ni pristojna za reševanje pritožbe, če pride do zavrnitve s strani FIFA podkomisije, niti ni dolžna podajati informacij iz informacijskega sistema TMS, ki so temu primerno označeni.

V primeru, da pride do zavrnitve vloge pri klubih 1. SNL, bodo le ti imeli možnost, da vložijo pritožbo na športno razsodišče CAS (preko postopka “request for grounds”). V primeru, ko pride do zavrnitve pri klubih ostalih lig, bodo lahko ponovno vložili vlogo v naslednji sezoni, v kolikor bo igralec v tem času še vedno mladoleten. Šele po odločbi “accepted s strani FIFA sub-committee, klub lahko preda igralcu v podpis dokument **“soglasje k registraciji” in ga posledično vloži v registo in preda v postopek registracije**.

Predpisani dokumenti, ki morajo biti ustrezno izpolnjeni, podpisani, ožigosani in prevedeni v enega od uradnih FIFA jezikov (angleški, nemški, francoski ali španski jezik). Za prevode poskrbi klub/in ali starši igralca.

V primeru prestopa mladoletnega igralca profesionalca je prestop in podpis profesionalne pogodbe možen le ob ustrezni odobritvi s strani FIFA pod-komisije.

Vloga za mednarodni prestop mladoletnega igralca/igralke (tujega državljana ali državljana Slovenije, če je le ta registriran(a) v tujini) se ne more upoštevati, dokler se ne uredi postopek pred ustreznimi FIFA organi. Na podlagi pozitivne odločbe FIFA organov, se upošteva vloga za pridobitev mednarodnega certifikata in posledično pošlje vloga za pridobitev ITC. Ne glede na slednje, mora klub upoštevati dejstvo, da mora v sistem Regista vseeno oddati vlogo za registracijo v času veljavnega prestopnega roka.

Vloga za prvo registracijo za mladoletnega igralca/igralke – tujca/tujke, ki je se ne more upoštevati, dokler se ne uredi postopek pred ustreznimi FIFA organi. Na podlagi pozitivne odločbe FIFA organov se upošteva vloga za pridobitev mednarodnega certifikata in posledično pošlje vloga za pridobitev. Vloga za prvo registracijo se lahko vloži skozi celo leto, ne glede na veljavni prestopni rok.

Vloga NZS pred organom FIFA sub-committee za igralce/igralke stare od 10-18 let

Poleg registracijskih dokumentov, kot navedenih zgoraj, je potrebno za potrebe vloge NZS pred organom FIFA sub-committee vlogi priložiti naslednje dokumente in dokazila, za katere je dolžan poskrbeti klub, da jih vloži v sistem Regista. Klub je prav tako dolžan poskrbeti za ustrezen prevod (ang., ali nem., ali fra. ali špa).

Člen 19/2A – za amaterski prestop (člen 19/2A zajema prestopne igralcev z držav, ki niso vključene v EU, npr. Bosne in Hercegovine, Srbije, Makedonije ..., kot tudi za vrnitev igralca, ki je državljan SVN, a je igral iz tujini npr. Avstriji, ali pa za igralce iz države EU, ki so mlajši od 16 let).

- Vloga za pridobitev odobritve za mednarodni certifikat za mladoletno osebo (ki je v SVN in ANG);
- Dokazilo o identiteti & državljanstvu staršev; oče in mati (kopija potnega ali osebne izkaznice);
- Dokazilo o identiteti & državljanstvu igralec (kopija potnega ali osebne izkaznice);
- Izjavo in obrazložitev staršev o vzroku prihoda družine v Slovenijo;
- Kopijo rojstnega lista igralec, iz katerega sta razvidna imena staršev;
- Dokazilo o začasnem ali stalnem prebivališču (enakovredno je tudi potrdilo „gospodinske evidence“, ki ga izda UE), katerega izdaja potrdila s strani upravne enote ne sme **biti starejša od 10 dni**;
- Dokazilo o zaposlitvi staršev (kopija pogodbe ali potrdila službe). V kolikor je eden od staršev nezaposlen, mora podati pisno izjavo;
- Delovno dovoljenje staršev (v primeru vloge igralca, ki je državljan SVN, kopije delovnega dovoljenja staršev niso potrebne).

Člen 192B – za amaterski prestop (člen 19 2B zajema prestopne igralcev, ki so starejši od 16 let iz držav članic EU, kot je npr. prestop igralca iz Nemčije, Italije, Avstrije).

- Vloga za pridobitev odobritve za mednarodni certifikat za mladoletno osebo (ki je v SVN in ANG);
- Dokazilo o identiteti & državljanstvu (kopija potnega lista igralec in oba starša (oče in mati);
- Izjavo- dovoljenje staršev, da igralec lahko biva v SVN in se registrira za slovenski klub;
- Kopijo rojstnega lista igralca, iz katerega sta razvidna imena staršev igralca;
- Dokazilo o začasnem ali stalnem prebivališču staršev (enakovredno je tudi potrdilo iz gospodinske evidence), katerega izdaja potrdila s strani upravne enote ne sme biti starejša od 10 dni;
- Dokumenti o akademskih izobraževanju, ki ga izda šola. Potrdilo mora zajemati tudi natančen tedenski urnik in predmetnik;
- Dokumenti o namestitvi in oskrbi, ter skrbniku igralca;
- Dokazilo o nogometnem izobraževanju, ki ga izda klub (program treniranja vključno z specifikacijo o treningih in trenerjev).

Člen 19/2C (malo-obmejni prestop v razdalji manj kot 50 km meje od sedeža kluba, ter 50 km do prebivališča igralca) – za amaterski prestop.

- Vloga za pridobitev odobritve za mednarodni certifikat za mladoletno osebo (ki je v SVN in ANG);
- Dokazilo o identiteti & državljanstvu igralca;
- Kopijo rojstnega lista igralca;
- Dokazilo prebivališču, katerega izdaja potrdila s strani upravne enote ne sme biti starejša od 10 dni (primer za prestop igralca, Hrvaškega državljana, kjer se potrdilo imenuje „Uvjerenje o prebivališču“;
- Dokazilo razdalji *50 km* v ANG, ki se ga računa od razdalje „prebivališče igralec“ do „sedež kluba“ in katerega izračun lahko pridobi na spletnih aplikacijah (npr. www.michelin.si).

Člen 19/2D (prva registracija za tujega državljana ali državljanke, ki s Sloveniji neprekinjeno živi več kot 5 let).

- Vloga za pridobitev odobritve za mednarodni certifikat za mladoletno osebo (ki je v SVN in ANG);
- Dokazilo o identiteti & državljanstvu igralca;

- Kopijo rojstnega lista igralca;
- Dokazilo prebivališču, katerega izdaja potrdira s strani upravne enote ne sme biti starejša od 10 dni, a je hkrati iz njega razvidno, da le ta neprekinjeno živi v Sloveniji več kot 5 let.

Mladoletniki - begunci

V primeru **prestopa begunca brez spremstva staršev** je potrebno priložiti priloge navedene v tabeli. Igralec se seli zaradi humanitarnih razlogov brez spremstva staršev. Okoliščina, ki je pomembna je, da igralec odhaja v novo državo brez staršev in se ne more pričakovati, da bi se vrnil v domačo državo, saj bi lahko bilo njegovo življenje ali svoboda ogrožena zaradi rase, vere, nacionalnosti, članstva v določeni družbeni skupini ali političnega mnenja. Pogodbo o zaposlitvi in delovno dovoljenje je potrebno priložiti le pri registraciji profesionalnega igralca. Pri dokazilu o statusu begunca igralca, je potrebno priložiti kopijo odločitve relevantnega nacionalnega organa, ki igralcu podeljuje status begunca ali zaščitene osebe ali alternativno tudi uradno potrditev s strani relevantnega nacionalnega organa, da je bil mladoletnik sprejet v postopek pridobitve azila in kopijo začasnega bivališča v novi državi. Pri dokazilu o skrbništvu je potrebno priložiti kopijo odločitve kompetentnega nacionalnega organa glede skrbništva mladoletnega igralca. Skrbniki morajo dati soglasje za registracijo igralca za klub v novi državi. Pri prilogi o situaciji staršev je potrebna izjava o trenutni situaciji in nahajanju bioloških staršev igralca, ki jo poda mladoletni igralec ali zveza v novi državi ali drugi kompetentni organ. Pri statusu kluba je potrebna izjava s strani nogometne zveze v novi državi ali je klub profesionalen ali amaterski. Pri statusu igralca pri prejšnjem klubu je potrebna izjava mladoletnega igralca o tem, ali je bil kdaj registriran za klub v domači državi (ali kateri drugi državi) in če ja, ali je bil registriran kot amater ali profesionalec – ta dokumentacija je potrebna samo v primeru mednarodnega prestopa.

V primeru prestopa **igralca s starši begunci**, je potrebno priložiti priloge navedene v tabeli. Igralec se seli zaradi humanitarnih razlogov. Okoliščina, ki je pomembna je, da igralec odhaja v novo državo skupaj s starši, od katerih se ne more pričakovati, da se vrnejo v svojo državo, saj bi bilo lahko ogroženo njihovo življenje ali svoboda zaradi rase, vere, nacionalnosti, članstva v določeni družbeni skupini ali političnega mnenja. Pogodbo o zaposlitvi in delovno dovoljenje je potrebno priložiti le pri registraciji profesionalnega igralca. Pri dokazilu o statusu begunca je potrebno priložiti kopijo odločitve nacionalnega organa, ki staršem podeljuje status begunca ali zaščitene osebe ali alternativno tudi uradno potrditev s strani relevantnega nacionalnega organa, da so bili starši igralca vključeni v postopek za pridobitev azila, priložiti pa je potrebno še kopijo začasnega dovoljenja za bivanje v novi državi. Pri statusu novega kluba mora biti podana izjava nogometne zveze nove države, ki opredeljuje ali je klub profesionalen ali amaterski.

Možnost uveljavljanja izjeme: študentska izmenjava mladoletnikov

V primeru prestopa **igralca, ki je študent na izmenjavi** in torej obiskuje akademski program v tujini, je potrebno priložiti priloge navedene v tabeli.

Klub igralca ima amaterski status. Možne so različne okoliščine: trajanje programa igralčeve izmenjave in predvidene registracije je manj kot eno leto, trajanje programa igralčeve izmenjave je daljše od enega leta, toda igralec bo star 18 v manj kot 1 letu, trajanje programa igralčeve izmenjave je daljše od enega leta, toda ostaja manj kot eno leto programa do konca.

Pri prilogi „Dokumentacija o študentski izmenjavi“ je potrebno prikazati uradne podatke o programu izmenjave (ime, namen, financiranje, trajanje, ipd.), ki jih posredujejo organizatorji programa izmenjave. Obrazec za registracijo za program izmenjave mora biti podpisan s strani mladoletnega igralca in/ali s strani staršev. Dokumentacija o akademski izobrazbi mora izkazovati predvidene datume trajanja relevantnega študija in vključuje tudi časovnico igralčevih predavanj. Dokumentacija o nastanitvi mora vsebovati natančno ime in naslov bivanja staršev gostiteljev igralca. Status novega kluba in trajanje registracije je izjava, ki jo poda nogometna zveza v novi državi, ki mora navajati ali je nov klub profesionalen ali amaterski in natančne datume začetka in konca predvidene registracije igralca.

Mladoletni tuji državljani in tuje državljanke stari manj kot 10 let

Za igralke in igralce mlajše od 10 let je klub dolžan vložiti v sistem Regista, poleg registracijskih dokumentov navedenih zgoraj, tudi dokumente, ki so navedeni pod členi 19/2A, 19/B, 19/C, 19/2D, vendar dokumentov ni potrebno prevesti, saj jih bo preveril organ NZS.

6. Nadomestila za prestopne amaterjev

Nadomestilo za amaterje, starejše od 23 let, se ne plača (57. člen PRSI). Nadomestila za prestopne amaterjev, mlajših od 23 let, so določena v 52. členu Pravilnika o statusu in registraciji igralcev (PRSI), kjer so v členih od 53. do 60. navedene tudi dodatne določbe vezane na ta sklep (DDV, status reprezentanta, dokazila o vplačilu, izračun nadomestila, status kluba in igralca, matični klub itd.).

V skladu z 34. členom Zakona o športu in interpretacijo Ministrstva za izobraževanje, znanost in šport glede prostega prehajanja športnikov med športnimi organizacijami, nogometni klubi ne smejo pogojevati izdaje izpisnice s plačilom nadomestila. Morebitno upravičenje do plačila nadomestila v primeru prestopa igralca/igralke mora stari klub uveljavljati v ločenem postopku pred organi NZS.

Prosimo Vas, da navedeno upoštevate v postopkih poletnega prestopnega roka 2018, v primeru dodatnih vprašanj pa se obrnite na strokovno službo NZS.

S spoštovanjem,

Nogometna zveza Slovenije

Pripravil: Sektor za mednarodne in pravne zadeve NZS;

V vednost:

- Registracijska komisija NZS;
- Arhiv, tu.